

### **1. WROCLAW HIRIAN EGONALDIA EGITEKO ARTISTA BAT AUKERATZEKO DEIALDIA**

Etxepare Euskal Institutuak (aurrerantzean Etxepare) eta Culture Zone Wrocław (Strefa Kultury Wrocław, aurrerantzean SKW) lankidetzeta hitzarmena sinatu dute, euskal artisten mugikortasuna laguntzearen eta sortze-korronteen mesedetan, arte diziplina nahiz kultura ezberdinen elkarriketa sustatu eta elkarren arteko aberastasuna elikatzeke xedearekin.

Aipatu hitzarmenaren testuinguruan, Etxeparek eta SKWk "Basque Artists in Residence 2020" izeneko deialdi hau argitaratu dute.

### **2. XEDEA**

Deialdi honen xedea da euskal sortzaile bat aukeratzea, Poloniako Wrocław hirian egonaldi artistikoa burutu dezan.

### **3. EGONALDIAREN DESKRIBAPENA**

Egonaldia 2020ko azaroaren 2tik azaroaren 29ra izango da.

### **1. CONVOCATORIA PARA LA SELECCIÓN DE UN ARTISTA PARA RESIDENCIA EN LA CIUDAD DE WROCLAW**

Culture Zone Wrocław (Strefa Kultury Wrocław, en adelante SKW) y el Instituto Vasco Etxepare (en adelante Etxepare) y han firmado un convenio de colaboración con el fin de favorecer la movilidad de las corrientes creativas y artistas vascos y de propiciar el diálogo entre las diversas disciplinas artísticas y las distintas culturas, así como de enriquecerse mutuamente.

En el contexto de dicho convenio, Etxepare y SKW publican esta convocatoria denominada "Basque Artists in Residence 2020".

### **2. OBJETO**

El objeto de esta convocatoria es la selección un creador/a vasco/a para la realización de una residencia artística en la ciudad polaca de Wrocław.

### **3. DESCRIPCIÓN DE LA RESIDENCIA**

La residencia se realizará del 2 de noviembre al 29 de Noviembre de 2020.

### **1. CALL TO CHOOSE AN ARTISTS IN RESIDENCE IN THE CITY OF WROCLAW**

Culture Zone Wrocław (Strefa Kultury Wrocław hereafter SKW) and The Etxepare Basque Institute (hereafter Etxepare) have signed a cooperation agreement, aimed at aiding the movement of Basque artists and creative tendencies, with the objective of encouraging a dialogue between artistic disciplines as well as different cultures and sustaining the rich connections between them.

In the frame of that Agreement, Etxepare and SKW are publishing this call for "Basque Artists in Residence 2020".

### **2. OBJECTIVE**

The objective of this call is to select a Basque artists to undertake a residency in the Polish city of Wrocław.

### **3. RESIDENCY FACTS**

The residency will take place from 2th November to 29th November 2020.

Artists in Residence Programme (AIR Wro) egonaldien, ikasketa bidaien eta nazioarteko elkarlanean programa bat da, 2016an Wroclaw Europako Kultur Hiriburu izan zenekoaren legatua. Bere xedea zera da: kultura eta artearen alor ezberdinetan jarduten diren sortzaileen lana lagundu eta sustatzea; beti ere, tokiko komunitate eta zirkuluen ordezkariekin elkarlanean jarduteko interesa izan eta nazioarteko kultur harremanak garatu nahi dituztenena.

AIR Wro-k babesten ditu artistak, komisarioak, ikertzaileak, kazetariak, aktibistak, animatzaileak eta eragileak, baldin eta beraien lana garatzen badute hiri-identitatea eta kulturaren kontzeptuaren gainean. Halaber, gaiari heltzen badiote hauen oinarrian: herri-mugimenduak, espazio publikoa, hiriko sistema berdeak, ingurumenaren babesa, ekologia, hiri-heziketa, gizarte gaiak edo kultur politikak. AIR Wro-ren azken helburua hiri modernoaren arazoan konponbiderako praktika egokiak aurkitzea eta bitartekaritza sustatzea da.

#### EGONALDIA

Euskal Herriko artistentzako aurtengo deialdia munduan gertatzen ari diren aldaketa azkarrekin lotuta dago, gizakiek

Artists in Residence Programme (AIR Wro) es un programa de residencias, visitas de estudio y colaboración internacional, legado de la Capital Cultural Europea Wroclaw 2016. Su objetivo es apoyar y promocionar actividades de personas creadoras que trabajan en varios campos de la cultura y el arte, que estén interesadas en la colaboración con representantes de los círculos y comunidades locales, y que desean establecer relaciones culturales internacionales.

AIR Wro apoya a artistas, comisarios/as, investigadores/as, periodistas, activistas, animadores/as y gestores/as que realicen proyectos sobre el concepto de la identidad y cultura urbanas; y que, a su vez, aborden esas materias desde: movimientos de base, espacios públicos, sistemas verdes urbanos, protección del medio ambiente, ecología, educación cívica, aspectos sociales o políticas culturales. El objetivo de AIR Wro es promover la mediación y facilitar la búsqueda de buenas prácticas y soluciones para la ciudad moderna.

#### RESIDENCIA

La convocatoria para artistas del País Vasco de este año está relacionada con los rápidos cambios en el mundo conectados

AIR Wro is a programme of residencies, study visits and international collaboration, continued as part of the Culture Zone Wroclaw after the European Capital of Culture Wroclaw 2016. Its objective is to support and promote the activities of creators working in various fields of culture and art, interested in collaboration with representatives of local circles and communities, and willing to establish international cultural relations.

AIR Wro supports artists, curators, researchers, journalists, activists, animators and managers carrying out projects on the subject of urban identity and culture, which at the same time address such issues as grassroots movements, public space, urban greenery, environmental protection, ecology, civic education, social issues or cultural policies. The aim of AIR Wro is to promote mediation and facilitate the search for good practices and solutions for modern cities.

#### RESIDENCY

This year's call for the artists from the Basque Country is related to rapid changes in the world, connected to anthropocene – era of

planetan eta hirian eragiten duten inpaktuarekin lotzen den Antropozeno aroaren testuinguruan. Jendeak etengabe moldatzen du paisaia eta ekosistema urbanoa, baina interakzionatu edo interferitzen al du? Aktibismo, praktika artistiko eta kolektibitate modu berriak agertzen ari dira hiri modernoetan, gure komunitateetan gertatzen ari diren etengabeko aldaketen ondorioz. Zein da Antropozenoarekiko erreakzio artistiko eta kulturala? Nola erreakzionatzen dute hiriek? Zein da garapen iraunkorraren eta ekologiaren esanahia, eta kulturarekin duen harremana? Badirudi horrek guztiak eragina duela lan egiteko, bizitzeko eta elkarrekin bizitzeko moduan.

#### **4. EGONALDIAREN XEDEA**

COVID 19aren pandemiaren ondorengo hiria eta bere kultura abiapuntu izan daiteke urruntze garaiotako ekintza artistiko, kultural eta sozialetarako. Naturaren kulturaren interaktuatzeko interesa duten artistak gonbidatzen ditugu, Wrocław-en beren ikerketa proiektu artistikoan sakondu dezaten. Egonaldiak prozesu-izaera du eta hitzaldi publiko batekin amaitu daiteke, ahal dela artistak berak emandakoa.

Ingelesa izango da egonaldiaren lan-hizkuntza.

con el Antropoceno, la era del impacto humano en el planeta y en la ciudad. El paisaje y el ecosistema urbano están constantemente moldeados por la gente, ¿pero, esta interactua o interfiere? Están apareciendo nuevas formas de activismo, prácticas artísticas y colectividad en las ciudades modernas, como consecuencia de cambios constantes en nuestras comunidades. ¿Cuál es la reacción artística y cultural al Antropoceno? ¿Cómo reaccionan las ciudades? ¿Cuál es el significado del desarrollo sostenible y la ecología, y su relación con la cultura? Parece que todo ello influye en la manera de trabajar, vivir y co-existir.

#### **4. OBJETIVO DE LA RESIDENCIA**

Tras la pandemia del COVID 19, la ciudad y su cultura puede ser un punto de partida para actividades artísticas, culturales y sociales en tiempos del distanciamiento. Invitamos a artistas interesados/as en la interacción con la cultura de la naturaleza para profundizar su proyecto de investigación artística en Wrocław. La residencia tiene carácter de proceso. Puede finalizar con una charla pública, a ser posible dada por el/la artista.

La lengua de trabajo de la residencia será el inglés.

human impact on the planet and a city. Urban landscape and ecosystem are constantly shaped by the people, but do they interact or interfere? New forms of activism, artistic practices and collectivity are appearing in modern cities as a result of continual changes, which take place in our communities. What is artistic and cultural reaction and response to anthropocene? How do cities react? What is the meaning of sustainable development and ecology, and they relate to culture? They all seem to influence the way we work, live and co-exist.

#### **4. GOAL OF THE RESIDENCY**

City and its culture after COVID 19 pandemic can be a starting point for artistic, cultural and social activities in the times of distancing. We invite artists interested in interaction between nature culture to deepen their artistic research project in Wrocław. The residency has a process character. It could be closed with an artist talk for public, if possible and wished by the artist.

The working language of the residency will be English.

## 5. ESKABIDEAK AURKEZTEA

**5.1. Eskatutako agiriak:** eskaerei honako dokumentuak gehitu beharko zaizkie:

- Portfolioa eta curriculuma (dokumentuak artistaren prestakuntza, esperientzia eta jarduna azaldu behar du, eta baita artistaren adierazpen/laburpena eta bere azken lanen azalpena ere)

- Erresidentziaren gaiarekin lotutako proiektu proposamena (eskatzaileak bere asmo eta ideiak zein proiektuaren laburpena azaldu behar ditu bertan). Dokumentazio guztia ingelesez aurkeztu behar da.

- NANaren fotokopia.

- Errolda agiria.

- Ingeleseko eta/edo Polonierazko ziuarta-giriak, halakorik balitz.

**5.2. Aurkezteko epea:** eskabideak aurkezteko epea 2020ko irailaren 1ean amaituko da. Ez dira aintzat hartuko data horretarako dokumentazio guztia behar bezala aurkeztuta ez duten eskabideak.

**5.3. Aurkezteko modua:** Eskabidea (l. eranskina) eta dokumentazioa ondorengo helbide elektronikoan aurkeztu beharko da: [etxepare@etxepare.eus](mailto:etxepare@etxepare.eus). Eskabidea <http://www.etxepare.eus> helbidean egongo da eskuragarri.

## 5. PRESENTACIÓN DE SOLICITUDES

**5.1. Documentos requeridos:** las solicitudes deben incluir:

- Portfolio y currículum del artista (el documento debe presentar la formación, experiencia y práctica del solicitante, así como una declaración/resumen del artista y sus trabajos más recientes).

- Proyecto relacionado con el tema de la residencia. El documento debe exponer la intención e ideas del solicitante y presentar el proyecto. Los documentos deben presentarse en inglés.

- Fotocopia del DNI.

- Certificado de empadronamiento.

- Certificado de lengua inglesa y/o polaca, si se tiene.

**5.2. Plazo de presentación de solicitudes:** el plazo de presentación de solicitudes finaliza el 1 de septiembre de 2020. No se admitirán aquellas solicitudes que no hayan presentado toda la documentación requerida.

**5.3. Modo de presentación de solicitudes:** La solicitud (Anexo I) y la documentación requerida deberá enviarse a la siguiente dirección de correo electrónico: [etxepare@etxepare.eus](mailto:etxepare@etxepare.eus). El formulario podrá descargarse en la web

## 5. PRESENTING APPLICATIONS

**5.1. Required documents:** Applications should include:

- A portfolio and curriculum of the artist (the document should present applicant's education, experience and practice as well as include artist's statement and latest works).

- Project related to the subject of the residence. The document should comment on applicant's intention and ideas as well as present the project. The documents should be prepared in English.

- Photocopy of ID.

- Municipal registration certificate.

- English and/or Polish language certifications, if any.

**5.2. Deadline for application:** the deadline for presenting applications is the 1st of September, 2020. Any applications not including the required documentation by that date will not be admitted.

**5.3. Application presentation method:** The application form (Annex I) and documentation should be sent to the following electronic address: [etxepare@etxepare.eus](mailto:etxepare@etxepare.eus). The application will be available via the website <http://www.etxepare.eus>

<http://www.etxepare.eus>

## **6. HAUTAGAIEK BETE BEHARREKO BALDINTZAK**

- Helbidea Euskal Autonomia Erkidegoan duten pertsona fisikoak izatea, edo bere lan artistikoa euskaraz garatzen duten sortzaileen kasuan helbidea euskararen eremu geografikoan izatea. Ondokoa hartuko da euskararen eremu geografikotzat: Araba, Gipuzkoa, Bizkaia, Nafarroa Garaia, Nafarroa Beherea, Zuberoa eta Lapurdi.

- Ingelesez ondo moldatzea.

## **7. BALIABIDE EKONOMIKOAK**

Artistak bi mila euroko (2.000) ordainsari garbia jasoko du Etxepareren eskutik.

Artistak promozio eta komunikazio babesa jasoko du antolakuntzatik.

Hortik aurrerako gastu guztiak, artistaren esku geratuko dira.

## **8. BIDAIA ETA OSTATUA**

Bilbo-Wrocław-Bilbo joan-etorri bat ordainduko zaio artistari.

Etxepare arduratuko da Bilbo-Wrocław-Bilbo bidaiaren kudeaketa eta ordainketaz, eta horri dagozkionak jakinaraziko dizkio

## **6. REQUISITOS DE LAS PERSONAS CANDIDATAS**

- Ser personas físicas residentes en la Comunidad Autónoma Vasca o, en el caso de artistas que desarrollen su labor en euskera, que tengan su residencia en el ámbito geográfico del euskera. Se entenderá por ámbito geográfico del euskera lo siguiente: las provincias de Araba, Gipuzkoa, Bizkaia, alta y baja Navarra, Zuberoa y Lapurdi.

- Desenvolverse bien en inglés.

## **7. RECURSOS ECONÓMICOS**

El/la artista recibirá una asignación de dos mil euros (2.000) netos por parte de Etxepare.

El/la artista recibirán apoyo en la promoción, y comunicación por parte de las entidades organizadoras.

Cualesquiera otros gastos, correrán a cargo del artista.

## **8. DESPLAZAMIENTO Y RESIDENCIA**

Al artista se le remunerará un viaje de ida y vuelta Bilbao-Wrocław-Bilbao.

Etxepare se encargará de la gestión y pago del viaje Bilbao-Wrocław-Bilbao y notificará al artista todo lo relacionado con

## **6. NECESSARY CONDITIONS CANDIDATES MUST MEET**

- Being individuals residing in the Basque Autonomous Community, or, in the case of artists who carry out their creative work in Basque, residing within the Basque-language territory as a whole. The following will be understood as making up the Basque-language territory: Araba, Gipuzkoa, Bizkaia, Nafarroa Garaia, Nafarroa Beherea, Zuberoa and Lapurdi.

- Having a good level of English.

## **7. ECONOMIC RESOURCES**

The artist will receive two thousand (2,000) euros gross allowance from Etxepare.

The artist will receive promotion and communication support from the organisers.

Any subsequent costs will be the responsibility of the artist to cover.

## **8. TRAVEL AND ACCOMMODATION**

A return Bilbo-Wrocław-Bilbo ticket will be paid for the artist.

Etxepare will arrange the planning and payment of the Bilbo-Wrocław-Bilbo trip, and

artistari. Hegaldiak maila arruntean egingo dira.

Artistaren ostatua SKW erakundearen kargura joango da, EEIrekin sinaturiko Hitzarmenean jasota bezala.

### **9. ARTISTAREN HAUTAKETA**

Baldintzak betetzen dituzten eskabideak aztertu ondoren, Strefa Kultury Wrocław-eko ordezkariak hautatuko dute Wrocławen egonaldia egingo duen artista.

2020ko irailaren 23an, hautatutako artistaren berri emango dute beren webguneetan Etxepare Euskal Institutuak eta Strefa Kultury Wrocławek.

Hautatutako artistaren berri emateaz gain, hautaketan bigarren eta hirugarren geratutako pertsonen izenak jakinaraziko dira.

### **10. HAUTAPEN-IRIZPIDEAK**

Hautagaien aukeraketan ondokoak kontuan hartuko dira:

- Artistaren portfolioa eta curriculum (ibilbide artistikoa, nazioarteko proiektuetan eskarmentua, diziplinarteko proiektuetan

dicha cuestión. Los vuelos serán en clase turista.

La residencia correrá a cargo de SKW, en el marco del Acuerdo firmado con Etxepare.

### **9. SELECCIÓN DEL ARTISTA**

Tras analizar las solicitudes que cumplan los requisitos, los representantes de Strefa Kultury Wrocław seleccionarán al artista que realizará la residencia.

El 23 de septiembre de 2020 se dará a conocer el nombre del artista elegido/a en las páginas web del Instituto Vasco Etxepare y Strefa Kultury Wrocław.

Además de informar del artista seleccionado, se darán a conocer los nombres de las personas que hayan quedado en segundo y tercer puesto en la selección..

### **10. CRITERIOS DE SELECCIÓN**

Para la selección de los/as candidatos/as se tendrán en cuenta lo siguiente:

- Portfolio y curriculum del artista (trayectoria artística, experiencia en proyectos internacionales, participación en proyectos multidisciplinares, otras

will inform the artist of what is necessary as regards this. The flights will be low-cost.

SKW will be responsible for the artist's accommodation, within the context of the Agreement signed with Etxepare.

### **9. SELECTION OF THE ARTIST**

After reviewing the eligible applications, the representatives of Strefa Kultury Wrocław will select the artist who will be in residence in Wrocław.

On 23 September, 2020, the Etxepare Basque Institute and Strefa Kultury Wrocław will announce the artist chosen on their websites.

As well as informing the artist chosen, the names of the people who finished second and third in the selection will be announced.

### **10. SELECTION CRITERIA**

For the selection of candidates, will be taken into consideration the following points:

- Portfolio and curriculum of the artist (artistic career, experience in international projects, participation in interdisciplinary



parte hartu izana, elkarlaneko sorkuntzetan izandako bestelako esperientziak.

- Erresidentziaren lanketa-gaiarekin lotutako proiektua. Ondorengoak baloratuko dira: proiektua garatzeko motibazioa, kalitatea eta interesa, bideragarritasuna, Wrocławeko beste artista edo eragileekin elkarlanerako aukera.

### **11. HAUTAGAIEN AUKERAKETA**

Deialdi honetan eskainitako plaza esleitu gabe gelditu ahalko da honako kasuetan:

- Aurkeztutako proiektuek eskatutako ezaugarriak betetzen ez badituzte.

- Deialdi hau argitaratu ondoren, edozein arrazoi medio, SKW eta EElren arteko lankidetzaren hitzarmena gauzatu ez bada edo bertan behera gelditzen bada.

### **12. JAKINARAZTEA**

SKW eta Etxepareren webguneen bitartez emango da hautatutako pertsonaren izena, eta hurrenkeran bigarren eta hirugarren geratutakoena. Azken hauek erreserban egongo dira, hautatuek ukoa aurkeztu edo ordezkatu beharra gertatuta ere.

Web-orrian zerrenda horren berri eman eta berehala, Etxepare harremanetan jarriko

experiencias en iniciativas creativas conjuntas).

- Proyecto relacionado con el tema a desarrollar en la residencia. Se valorará: la motivación, la calidad y el interés para desarrollar el proyecto, su viabilidad, la posibilidad de colaboración con otros artistas o agentes de Wrocław.

### **11. SELECCION DE CANDIDATOS/AS**

La plaza de esta convocatoria podrá quedar desiertas en los siguientes casos:

- Si los proyectos presentados no reúnen las características requeridas.

- Si, tras publicar esta convocatoria, por cualquier motivo, el convenio de colaboración entre SKW y Etxepare se suspendiese o no se materializase.

### **12. NOTIFICACIÓN**

Se darán a conocer mediante las páginas webs de SKW y Etxepare los nombres de las personas elegidas, así como de las personas que hayan quedado en segunda y tercera posición. Estas últimas quedarán en reserva, en caso de que las personas seleccionadas desistan de participar o sea necesaria su sustitución.

Tan pronto como se publique dicha lista, Etxepare se pondrá en contacto con las

projects, other experiences in joint creative initiatives).

- Project related to the subject of the residence. The following points will be valued: the motivation, quality and interest to develop the project, its viability, the opportunity to cooperate with other artists or agents in Wrocław.

### **11. SELECTION OF CANDIDATES**

In this call the places offered will not be assigned in the event of the following:

- If the projects submitted do not meet the required characteristics.

- If, following publication of this call, for whatever reason, the agreement between SKW and Etxepare is not fulfilled or is annulled.

### **12. LET IT BE KNOWN**

The name of the person chosen will be published on the SKW and Etxepare websites, followed by the second and third place in order. The latter two will remain in reserve, even in the event of the need to present or replace those chosen.

Once the list has been published online, Etxepare will get in contact with the people selected in order to undertake the necessary

da aukeratutako pertsonekin, egin beharreko izapideak ahalik eta azkarren egiteko.

### **13. UKOAK ETA ORDEZKAPENAK**

Pertsona hautatuak Wrocławra joan aurretik egonaldiari uko egiten badio, SKW eta Etxeparek ordezkoen zerrendatik hautagai berria proposatuko dute, ordezkoen zerrendaren hurrenkeran.

### **14. ONURADUNAREN BETEBEHARRAK**

**14.1.** Egonaldietan parte hartzea onartzea: erabakia jakinarazi eta hamar eguneko epean, hautatutako lagunak idatziz onartu beharko du egonaldian parte hartu eta egonaldiaren baldintzak betetzea. Hala egiten ez badu uko egiten dutela ondorioztatuko da.

**14.2.** 2020ko azaroaren 2tik azaroaren 29ra bitartean Wrocławen 4 astetako egonaldia egitea.

**14.3** Emandako ordainsaria onartutako proiektuaren garapenerako erabiltzea.

**14.4.** Aukeraturiko artistak konpromisoa hartzen du Wrocławen egindako egonaldiari buruzko balorazio txostena aurkeztuko diola Etxepare Euskal Institutuari 2021eko urtarrilaren 8a baino lehen.

personas seleccionadas para realizar los trámites necesarios a la mayor brevedad.

### **13. RENUNCIAS Y SUSTITUCIONES**

Si, antes de comenzar la residencia de Wrocław, la persona seleccionada renunciara, SKW y Etxepare propondrá un nuevo candidato de la lista de reserva, en el orden de la misma.

### **14. OBLIGACIONES DEL/A BENEFICIARIO/A**

**14.1.** Aceptar la participación en la residencia. En un plazo de diez días desde la comunicación de la resolución, la persona seleccionada señalará por escrito que aceptan participar en la residencia así como las obligaciones que ello acarrea. Si no lo hiciera, se estimaría que renuncian a la misma.

**14.2.** Realizar una residencia de 4 semanas en Wrocław, entre el 2 de noviembre y el 29 de noviembre de 2020.

**14.3.** Emplear la asignación económica en el desarrollo del proyecto aprobado.

**14.4.** El/la artista seleccionado/a, se comprometen a presentar una memoria valorativa de la residencia de Wrocław antes del 8 de enero del 2021.

procedures as quickly as possible.

### **13. TURNDOWNS AND REPLACEMENTS**

In the event of the artist selected turning down the residency before going to Wrocław, SKW and Etxepare will propose a new candidate from the reserve list, according to the order of the reserve list.

### **14. BENEFICIARIE'S OBLIGATIONS**

**14.1.** Acknowledgement of taking part in the residency: within ten days of communicating the decision, the chosen candidate must acknowledge in writing that he/she will take part in the residency and fulfil the conditions. Should not do so, it will be inferred that he/she is turning down the offer.

**14.2.** To undertake the 4-week residency between 2th November and 29th November 2020 in Wrocław.

**14.3.** To use the allowance awarded to develop the acknowledged project.

**14.4.** The artist chosen undertakes to submit an evaluation report on their residence in Wrocław to the Etxepare Basque Institute before 8 January, 2021.



### **15. ORDAINKETA**

Egonaldian parte hartuko duen artistari honela egingo zaio ordainketak:

- % 50 hautapena onartu eta gehienez 15 eguneko epean.

- % 50 jarduera amaitu eta deialdi honetako 14. puntuari aipatzen diren baldintzak beteta, beranduenik ere 2021ko urtarrilaren 31n.

### **16. EZ BETETZEAK**

Deialdi honetako 14. puntuari ezarritako betebeharrak beteko ez balira, ez betetzea gertatu dela ulertuko da eta aukeratutako pertsonak itzuli egin beharko dizkio EEIri jasotako diru-kopuruak gehi horiei legez dagozkien interesak.

### **17. DATUEN BABESA**

Deialdi honetara loturiko datu pertsonalen bilketa eta tratamendua, 2016ko apirilaren 27ko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren, 2016/679 (EB) Erregelamendua, pertsona fisikoaren datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari buruzkoak, xedatutakoarekin bat egingo da, horren

### **15. PAGO**

Los abonos al artista que participe en la residencia se harán de la siguiente manera:

- El 50% en un plazo máximo de 15 días desde que sea aceptada la selección.

- El 50% restante una vez cumplidas las condiciones mencionadas en el punto 14 de esta convocatoria, y como máximo el 31 de enero de 2021.

### **16. INCUMPLIMIENTOS**

De no cumplirse las obligaciones establecidas en el punto 14 de esta convocatoria, se considerará que se ha incurrido en incumplimiento y la persona beneficiaria deberá devolver al IVE los importes recibidos y los intereses que les correspondan.

### **17. PROTECCION DE DATOS**

Los datos personales vinculados a esta convocatoria, serán recogidos y tratados de conformidad a lo establecido en el Reglamento (EU) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, y garantizándose todos los

### **15. PAYMENT**

Payments to the artist taking part in the residency will be done in the following way:

- 50 % within a maximum of 15 days from the moment the candidate accepts the selection.

- 50 % once the task has been completed and the conditions stated on point 14 of this call have been fulfilled, at the latest by 31st January 2021.

### **16. NON-FULFILMENT**

If the obligations stipulated in point 14 of this call are not met, this will be understood as non-fulfilment and the people chosen will have to return the amounts of money to Etxepare plus any interest accruing.

### **17. DATA PROTECTION**

Collection and treatment of all personal data related to the present call will be managed according to the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data. All applicants' rights will be guaranteed under the frame of that



**ETXEPARE  
EUSKAL  
INSTITUTUA**



Culture  
Zone  
Wrocław

**AIR Wro**

baitan eskatzaileari dagozkion eskubide guztiak bermatuz.

derechos que en virtud del mismo le correspondan al solicitante.

Regulation.

### **18. EZINBESTEKO KASUA**

COVID 19 izurritearen ondorioz, kontuan izan proiektua bertan behera utz daitekeela, edo haren implementazioa edo berriazko zereginak egitea atzeratu, izurriteari buruzko Europar Batasuneko lege aplikagarriak barne.

### **18. FUERZA MAYOR**

Se ruega se tenga en cuenta que puede cancelarse el proyecto o posponerse su implementación o la realización de sus tareas específicas, como consecuencia de la epidemia COVID 19, incluidas las leyes aplicables de la Unión Europea sobre la epidemia.

### **18.FORCE MAJEURE**

Please remember that Project cancellation or postponement of its implementation – or performance of its specific tasks – is possible due to the COVID-19 epidemic, including the European Union laws applicable due to the epidemic.